



***Segunda Etapa***

**SEGUNDO DIA – 2ª ETAPA**

**ESPAANHOL**

**COMISSÃO DE PROCESSOS  
SELETIVOS E TREINAMENTOS**



# ESPAÑHOL

## CRONISTAS DE INDIAS

Las *Crónicas de Indias* son un mundo misceláneo en el que se funden, y confunden, muchas cosas. Si lo que se pretende es hacer historia, lógicamente, los documentos serán distintos de los que utiliza el lingüista o el botánico. Pero nadie podrá desentenderse del quehacer ajeno. Cartas y autobiografías, historias naturales o morales, apologías y relaciones, poemas épicos y descripciones, catecismos y diccionarios, todo puede servir y todo puede ser útil. Habitualmente, incluso para los monumentos más cuidados, parece contar sólo el quehacer del historiador o, cuando más, del historiador literario. Pero un historiador literario que aplicara al Nuevo Mundo unos valores que fueran idénticos a los de la remota España. Tal vez así nos quedemos siempre en algo externo. Nosotros, en este momento, en las páginas que siguen, pretendemos otra cosa: hacer filología. Unir lengua, literatura y, a veces, historia y antropología. Todo anda junto porque nada nació con testigos y mojones ahitados. Y resulta imprescindible para entender todo esto el testimonio de la lingüística. Porque, una vez más, la lengua es proyección fiel de la cultura, y aquellos cronistas que narraban una nueva realidad tenían que aprehenderla con la palabra, con lo que viene a resultar que la heterogeneidad de los testimonios tiene por denominador común un triple proceso de creación lingüística: en la adaptación del español; en la adopción de americanismos o hispanismos, según sea el punto de mira; en las nuevas creaciones. Crónicas en las que toda información va a estar condicionando, y condicionada, por ese espejo que es la lengua. Y, queriendo o no, habremos hecho también historia de la lengua en días en los que el hombre, inerme ante la inmensidad de la naturaleza, acrecentaba la capacidad expresiva de su instrumento lingüístico. Con lo que será falso aquel testimonio del padre Gumilla, por más que lo expresara bellamente, según el cual los españoles caminaban “desnudos hasta de la lengua castellana, que, por el largo tiempo entre los gentiles, se les había ido de la memoria”.

(Manuel Alvar. *La lengua como libertad*, p.249).

**01.** Una vez leído el texto en su totalidad, podemos afirmar que el contenido que en él se expresa es

- 0-0) el testimonio del padre Gumilla sobre la actuación de los españoles en la colonización de América.
- 1-1) la opinión favorable de su autor, Manuel Alvar, acerca de una consideración exclusivamente histórica de las *Crónicas de Indias*.
- 2-2) una exposición descriptivo-argumentativa acerca del valor que encierran los testimonios de los Cronistas de Indias.
- 3-3) una visión favorable a considerar como testimonio histórico fundamental los catecismos y diccionarios confeccionados en aquella época.
- 4-4) una detenida argumentación que explica que, para la lingüística, sólo deben considerarse los testimonios literarios, y no los otros tipos de documentos.

Resposta: FVFFF

Justificativa:

- 0-0) Falso. A alusão aos testemunhos do padre Gumilla apenas constitui uma referência do autor no final do texto, não se tratando, portanto, do assunto fundamental desenvolvido ao longo do texto.
- 1-1) Falso. Mesmo se, no início, Alvar aponta que especialistas de distintas disciplinas precisarão de documentos específicos para seus objetivos, imediatamente afirma que ninguém pode se desentender do trabalho alheio: tudo pode ser útil.
- 2-2) Verdadeiro. No texto, o professor Alvar descreve os diferentes gêneros que foram cultivados pelos primeiros colonizadores e argumenta em favor da valorização de ditos testemunhos para a pesquisa em diversos âmbitos do saber: história, lingüística, antropologia, botânica etc.
- 3-3) Falso. O que realmente diz o autor é que todos os gêneros conservados são válidos para um estudo global, que ele, depois vem identificar com a filologia. Nada se fala no texto de uma valorização exclusivamente histórica dos testemunhos, independentemente da sua índole.
- 4-4) Falso. Como já foi dito, mesmo se cada âmbito do saber, no caso, a lingüística tem seus próprios objetivos, advoga-se por uma análise de todas as tipologias textuais, também no campo lingüístico.

**02.** Considere, a continuación, el siguiente fragmento: “Todo anda junto porque nada nació con testigos y mojones ahitados”. Con respecto a esta expresión, así como a los elementos que en ella aparecen, es correcto afirmar que:

- 0-0) el sentido que encierra la expresión es que no siempre las personas nacen en presencia de otros testigos.
- 1-1) la palabra testigo, en ese contexto, significa: persona que da testimonio de algo o lo atestigua.
- 2-2) el sentido de la primera parte de dicha expresión indica que todos deberíamos ayudarnos mutuamente.
- 3-3) en esta expresión, las palabras “testigo” y “mojón” son sinónimas.
- 4-4) “ahitado” significa: harto, que ha comido hasta sentirse mal.

Resposta: FFFVF

Justificativa:

O sentido que tem a expressão é que as coisas estão relacionadas umas com as outras, que nada existe que esteja completamente delimitado ou isolado. Nesse sentido, a palavra “testigo” não é usada na sua acepção mais comum de pessoa que apresenta um testemunho sobre algo que presenciou, senão que aqui se refere a um tipo de sinal situado num determinado lugar para demarcá-lo. Já a forma “ahitado”, não se refere ao adjetivo “ahito” (“harto” por ter ingerido muita quantidade de comida), senão que se trata de uma palavra derivada do substantivo “hito” (“poste de pedra que demarca as limites de um terreno”). Nesse sentido,

portanto:

- 0-0) Falso. Porque o sentido da expressão não está relacionado com a presença ou não de testemunhas no nascimento de alguém.
- 1-1) Falso. Porque, pelo que já foi dito, aqui “testigo” não significa “testemunha”.
- 2-2) Falso. Porque o sentido da primeira parte da expressão é que todas as coisas estão relacionadas entre si.
- 3-3) Verdadeiro. Porque, pelo já dito, “testigo” é um sinal que demarca um determinado local e “mojón” é uma sorte de baliza, que marca o limite de algo.
- 4-4) Falso. “Ahitado” é palavra derivada de “hito”, e significa então “isolado”, “delimitado”.

**03.** Según las palabras del autor del texto, Manuel Alvar, la lengua, considerada tanto en un sentido general (idioma), como particular (castellano):

- 0-0) no forma parte de la filología; se trata de una disciplina que no mantiene relaciones con ninguna otra.
- 1-1) constituye una proyección fiel de la cultura a la que se encuentra ligada.
- 2-2) sirvió como instrumento eficaz para que los cronistas expresasen la nueva realidad.
- 3-3) llegó a olvidárseles a los primeros colonizadores, debido al largo tiempo que pasaron en aquellas tierras.
- 4-4) adoptó americanismos en la época colonial.

Resposta: FVVVF

Justificativa:

- 0-0) Falso. Ao contrário, o autor afirma que sua intenção consiste em fazer filologia: ligar língua, literatura e, às vezes, história e antropologia.
- 1-1) Verdadeiro. Com efeito, o autor afirma numa passagem do texto: “a língua é projeção fiel da cultura”.
- 2-2) Verdadeiro. É o que afirma o autor quando diz que “aqueles cronistas que narravam a nova realidade tinham que apreendê-la com a palavra”.
- 3-3) Falso. O autor diz ser falsa a afirmação do padre Gunilla, que afirmava que, naquela época, os espanhóis caminhavam nus até da própria língua castelhana.
- 4-4) Verdadeiro. Com efeito, num trecho do texto, o professor Alvar fala da adoção de americanismos na adaptação do espanhol à nova realidade.

**04.** El proceso de creación lingüística del que se habla en el texto:

- 0-0) está referido a la adaptación de la lengua española a la nueva realidad de la que tiene que dar cuenta.
- 1-1) está relacionado sólo con la influencia que el español tuvo sobre las lenguas vernáculas.
- 2-2) está relacionado con la adopción de americanismos que se referían a realidades específicas autóctonas.

- 3-3) nada tiene que ver con la información recogida en las *Crónicas*.
- 4-4) no es aceptado por todos los estudiosos; depende de la opinión de cada uno de ellos.

Resposta: VFVFF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro. É o que diz o autor quando fala da “adaptação do espanhol”.
- 1-1) Falso. Porque não é o único aspecto relacionado com o processo. Nesse sentido, fala-se, dentre outros, da adoção de americanismos e hispanismos.
- 2-2) Verdadeiro. É o que se diz no texto quando se fala da adoção de americanismos (por parte da língua espanhola).
- 3-3) Falso. O autor afirma taxativamente que toda a informação que aparece nas *Crônicas* é condicionada pelo espelho da língua.
- 4-4) Falso. Quando no texto se usa a expressão “segundo o ponto de vista”, o que quer dizer o autor é que os termos “americanismo” ou “hispanismo”, quando aplicados à língua, dependem da perspectiva de quem fala: se indígena, falará de hispanismos na sua língua vernácula; se colonizador, de americanismos no espanhol. Nada se diz a respeito da possível negação do próprio processo de criatividade lingüística.

**05.** En diversos pasajes del texto aparecen, entre otras, las siguientes formas verbales: (*se funden, puede, servir, anda*). Indique si son correctas o incorrectas cada una de las siguientes series verbales.

- 0-0) fundieron – podemos – sirvan – andase
- 1-1) fondan – podimos – sirvieron – andará
- 2-2) fundaran – pudo – servimos - andaríamos
- 3-3) fundasen – podrán – servimos – andara
- 4-4) fundó – podía – servirá – andará

Resposta: FFFFF

Justificativa:

- 0-0) Falso. A forma verbal errada é “andase”. Em espanhol, frente ao português, o verbo “andar” é irregular. Nesse tempo, a forma correta é “anduviese”.
- 1-1) Falso. Nessa série, há duas formas verbais incorretas: “fondan” (correta, “fundan”) e “podimos” (correta, “pudimos”).
- 2-2) Falso. A forma incorreta é “fundaran”, porque estamos conjugando o verbo “fundir” ou “fundirse” (pronominal), não o verbo “fundar”. Então, para o verbo “fundir” a forma correta seria “fundieran”.
- 3-3) Falso. Aqui temos duas formas incorretas. Primeiro, “fundasen” que, pelo já dito, deveria ser “fundiesen”; depois, “andara”, como verbo irregular, exige em espanhol a forma “anduviera”.
- 4-4) Falso. A forma incorreta, mais uma vez, é a que se corresponde com o verbo “fundir”. Onde diz “fundó” deveria dizer “fundió”.

**06.** En las primeras líneas del texto aparece el siguiente fragmento: “Pero nadie podrá desentenderse del quehacer ajeno”. El sentido que la palabra subrayada adquiere en ese contexto es:

- 0-0) actividades.
- 1-1) labores.
- 2-2) trabajos.
- 3-3) obras.
- 4-4) obligaciones.

Resposta: VVVVF

Justificativa:

Em termos gerais, “quehacer” (português, “afazer”) significa “trabalho ou atividade realizada por uma pessoa”. Tomando em conta essa definição, pode-se dizer:

- 0-0) Verdadeiro.
- 1-1) Verdadeiro. “Labor”, aqui, no sentido de qualquer tipo de trabalho em geral
- 2-2) Verdadeiro.
- 3-3) Verdadeiro. Porque, no contexto em que aparece inserida, a palavra “quehacer” está referida a diversas tipologias de textos (autobiografias, catecismos, crônicas, cartas, etc.) que podem responder de forma geral ao conceito da palavra “obra”.
- 4-4) Falso. No sentido no qual é usado no texto, carece do valor de “obrigação”.

- 0-0) la forma que se refiere a “los españoles”.
- 1-1) la forma se se refiere a “la lengua castellana”.
- 2-2) la forma les se refiere a “los españoles”.
- 3-3) la forma que podría sustituirse por “la cual”.
- 4-4) sería también correcta la construcción “se había ido de la memoria de ellos”.

Resposta: FFVVF

Justificativa:

- 0-0) Falso. Aqui, a forma “que” se refere a “lengua castellana”
- 1-1) Falso. “Se” é o pronome diretamente ligado ao verbo “irse” (pronominal), no caso: “se había ido” (mais-que-perfeito do verbo “irse”.
- 2-2) Verdadeiro. É a forma correspondente ao pronome pessoal de terceira pessoa plural para objeto indireto, pois “irse” é um verbo intransitivo.
- 3-3) Verdadeiro. O contexto no qual aparece “que”, admite, em espanhol, a forma “la cual”, pois está fazendo referência, como já foi dito, a “lengua castellana”.
- 4-4) Falso. O espanhol exige o pronome diante da forma verbal conjugada e, ainda, sempre exige a substituição. Portanto, não está correta a expressão que aparece na opção 4-4.

**07.** Al comienzo del texto aparece el siguiente fragmento: “Habitualmente, incluso para los monumentos más cuidados, parece contar sólo el quehacer del historiador o, cuando más, del historiador literario. Manteniendo el mismo sentido de la frase, podemos sustituir el segmento subrayado por:

- 0-0) en el mejor de los casos.
- 1-1) como máximo.
- 2-2) al mínimo.
- 3-3) cuanto más.
- 4-4) como mucho.

Resposta: VVFFV

Justificativa:

A expressão “cuando más” tem um valor restritivo em espanhol e expressa o limite virtual dessa restrição. Portanto, nesse sentido:

- 0-0) Verdadeiro.
- 1-1) Verdadeiro.
- 2-2) Falso. Nem sequer a expressão está correta em espanhol. Aliás, não expressa o sentido que já foi explicado.
- 3-3) Falso. A expressão “cuanto más” é usada em espanhol para contrapor, ao que já foi dito, o que vai se dizer a seguir.
- 4-4) Verdadeiro.

**08.** En las últimas líneas del texto puede leerse: “los españoles caminaban desnudos hasta de la lengua castellana, que, por el largo tiempo entre los gentiles, se les había ido de la memoria”. Con relación a las tres formas que aparecen subrayadas, podemos afirmar que:

## CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA

La bolsa española empieza a despedir un olor a muerto que mata. Aroma que desprenden compañías que no son ya sino cadáveres andantes que avanzan fatigosos hacia una suerte final que cada vez tiene menos de incierta y más de deprimente. Se habla mucho de las carteras inmobiliarias que empiezan a acumular los bancos, resultado de adjudicaciones forzosas o ejecuciones encubiertas. Veremos a ver si no renacen las corporaciones industriales que murieron allá por mediados de los 90. El círculo vicioso en el que han entrado algunas firmas tiene, en el entorno actual, difícil ruptura, por no decir imposible, salvo refinanciación milagrosa. Creyéndose las más en el pasado, serán las menos en el futuro. Descansarán en paz, no lo duden, bajo una losa que diga *“aquí yacen los frutos de una ambición desmedida que no supo medir sus riesgos”*. Muchos de sus accionistas las acompañarán en su trayecto. No sólo en el sentimiento. Y todos, de un modo u otro, pagaremos las consecuencias. Al tiempo.

Se trató de una dinámica recurrente en los años dorados. Engorde de la sociedad mediante la compra de activos sobrevalorados a través del uso de una financiación prácticamente regalada en cuanto a los diferenciales y garantías. Casi gratis. O al menos eso parecía mientras el viento soplaba a favor. Pequeño detalle, olvidar que la base, el tipo de interés, fluctúa, y el valor de la garantía — sorpresa, sorpresa —, también. En fin. No es un matiz menor. El cálculo de la capacidad de pago estaba sujeto a ese doble condicionante: tipos bajos y revalorización futura del aval que permitiría, por una parte, ir refinanciando la adquisición o, por otra, proceder a su enajenación con sustanciosas plusvalías. El nuevo paradigma, que ellas mismas con sus actuaciones ayudaban a construir, les invitaba a creerse que la rueda continuaría girando eternamente.

Pero no. Se cierra el grifo y el banco que era amigo se convierte, de repente, en un extraño que no atiende a razones. ¡Con la pasta que te he hecho ganar, piensa la sociedad! ¡Con la pasta que puedo perder, concluye el banco! Y se desencadena el desastre, acentuado por la dilatación temporal de una crisis que tiene pocos visos de remitir en breve. O cumples lo pactado o te ejecuto financieramente hablando.

Las entidades financieras se merecen, sin duda, el párrafo final. Ya saben cómo afina el saber popular: cuando debes mil euros al banco, tienes un problema; si lo que debes es un millón, el problema es del banco. Y si son muchos millones los que le deben, ni te cuento. Pues bien, gran parte de lo que se viene encima de la banca se lo ha ganado a pulso. Cuando se comete un delito pueden distinguirse hasta tres figuras, desde el punto de vista penal: la del autor, la del instigador que anima y la del cómplice que ayuda u oculta. Bien. Los bancos han participado de las tres figuras delictivas de un modo u otro y es lógico que sufran también su condena. Su actuación ha sido irresponsable al alentar operaciones inciertas, financiar fondos de comercio absurdos que ahora valen entre cero y nada, obviar las más elementales medidas de control de riesgo en cuantía, concentración y capacidad de repago y, sobre todo, olvidar todos el carácter cíclico del crédito, el negocio y la economía, se diga lo que se diga. En cualquier caso, el problema, como todos ustedes ya saben de sobra y sufren en sus propias carnes, es que cuando la banca estornuda, la economía real se constipa. Y de qué modo. En esas estamos ahora.

(S. McCoy, *El Confidencial*, 23/10/2008).

**09.** El tema fundamental que se trata en el texto podría expresarse de la siguiente forma:

- 0-0) una crítica al conjunto de la sociedad por gastar más de lo que debe y provocar, de forma directa o indirecta, la crisis económica.
- 1-1) una exposición detallada de los diferentes tipos de activos financieros que se encuentran en una situación delicada por la crisis económica mundial.
- 2-2) un análisis crítico de los principales motivos y actores que han provocado la crisis financiera mundial.
- 3-3) una defensa del consumidor ante las entidades bancarias que, a veces, imponen unas condiciones leoninas a sus clientes.
- 4-4) un análisis técnico que denuncia determinadas prácticas de alto riesgo por parte de entidades financieras y clientes.

Respuesta: FFVFV

Justificativa:

- 0-0) Falso. O texto não critica a sociedade pelo fato de gastar acima das suas possibilidades. Mesmo admitindo que os níveis de endividamento são elevados, o texto focaliza as práticas ligadas à chamada “engenharia financeira” como principal causa da atual crise.
- 1-1) Falso. O teor do texto não é apenas uma simples descrição das características dos diferentes produtos financeiros, mas o fundamental nele é, primeiro, a visão analítica, e crítica, depois, os ditos produtos.
- 2-2) Verdadeiro. O autor tenta analisar de forma crítica os atores e as causas que provocaram a crise financeira atual.
- 3-3) Falso. Não se trata desse assunto ao longo do texto. Ao contrário, quando são consideradas as nefastas conseqüências que acarretam, para quem os contratou, determinados investimentos não seguros, o autor afirma que o investidor deveria ter pensado antes nessa possibilidade: essas são as regras do jogo.

4-4) Verdadero. A opção concorda com o que já foi dito a propósito do assunto desenvolvido ao longo do texto.

**10.** Entre las diversas causas a las que el autor achaca la generación de la actual crisis del mercado financiero, podemos incluir:

- 0-0) un tipo de interés fluctuante.
- 1-1) la existencia de una financiación con un precio muy elevado.
- 2-2) activos sobrevalorados.
- 3-3) garantías frágiles o insuficientes.
- 4-4) el hecho que, de repente, los bancos dejaron de financiar o refinanciar ciertas operaciones.

Resposta: VFVVV

Justificativa:

As opções 0-0 e 2-2 parafraseiam o texto original (portanto, as duas são verdadeiras). Já as opções 3-3 e 4-4, ambas verdadeiras, se referem, respectivamente, ao fato da garantia ser flutuante (como os juros) e à expressão espanhola “cerrar el grifo”, isto é, “cortar as linhas de empréstimo” por parte dos bancos. A opção 1-1 é falsa, porque o que se diz no texto é justamente o contrário, ou seja, que o financiamento era concedido quase de graça.

**11.** Con relación a las entidades financieras, el autor del texto nos dice que:

- 0-0) existe un gran número de personas que mantiene deudas cuantiosas con los bancos en la actualidad
- 1-1) la banca es claramente responsable de la situación financiera a día de hoy
- 2-2) los bancos nunca alentaron operaciones inciertas
- 3-3) la banca siempre tuvo presente el carácter cíclico de la economía
- 4-4) los bancos no tomaron medidas efectivas de control de riesgo

Resposta: VVFFV

Justificativa:

As opções 0-0, 1-1 e 4-4, verdadeiras, parafraseiam o texto original e não merecem outro tipo de justificativa. Já para as opções incorretas 2-2 e 3-3, vale dizer, no primeiro caso, que no texto se diz o contrário, no sentido de que os bancos atuaram de forma irresponsável por alentar operações incertas; no segundo caso, se diz, a propósito dos bancos bem como dos demais agentes financeiros que não tomaram em conta alguns fatores, dentre eles, precisamente, o caráter cíclico da economia.

**12.** En la primera línea del texto aparece la siguiente frase: “La bolsa española empieza a despedir un olor a muerto que mata”. Con relación al segmento que aparece subrayado, y manteniendo siempre el mismo sentido que el que presenta en el texto, podemos sustituirlo por:

- 0-0) un olor a muerto que apesta.

- 1-1) un olor a muerto que sorprende.
- 2-2) un olor a muerto que tira para atrás.
- 3-3) un olor a muerto que no hay quien lo aguante.
- 4-4) un olor a muerto que para qué.

Resposta: VFVVV

Justificativa:

A expressão espanhola “un olor a muerto que mata”, referida, no caso, à bolsa de valores espanhola, significa — de uma forma figurada, é claro, que se encontra em uma situação extremamente difícil, em crise, quase perto de sua falência (morte) completa. Dentro dela, a parte final, “que mata” é uma expressão coloquial que vem acrescentar um sentido de reforço, de intensidade a respeito do fragmento anterior “un olor a muerto”, isto é, “o cheiro a morto é muito grande: efetivamente, (a bolsa) está morta mesmo, fede”. Então, dentre as cinco opções que são oferecidas, apenas “que sorprende” fica fora do contexto significativo indicado e está incorreta. Já a expressão “que para qué”, correta, aparece também, às vezes, reforçada em espanhol da seguinte forma: “que para qué contar” e é compatível com outros contextos significativos, não apenas aqui. As outras três possibilidades corretas “que apesta” (“que fede demais”), “que tira para atrás” (“que desmaia a pessoa”), “que no hay quien lo aguante” (“que ninguém pode suportá-lo”), se referem de forma direta ao “cheiro a morto”.

**13.** Considere el siguiente fragmento extraído del primer párrafo del texto: “Aroma que desprenden compañías que no son ya sino cadáveres”. Con referencia al segmento que aparece destacado, y manteniendo siempre el mismo sentido que el original, puede ser sustituido por:

- 0-0) que ya no son sino cadáveres.
- 1-1) que ya son tan sólo cadáveres.
- 2-2) pero que ya no son cadáveres.
- 3-3) que no son ya otra cosa que cadáveres.
- 4-4) que apenas no son ya cadáveres.

Resposta: VVFFV

Justificativa:

A estrutura sintática que contém uma dupla negação “no ... sino” significa giro culto para expressar a afirmação de algo. Portanto, quando no texto se diz que “no son ya sino cadáveres”, referido às “compañías”, significa que “as firmas, as empresas já foram, faliram, são, metaforicamente falando, cadáveres”, isto é, afirma-se que as empresas SÃO (no momento atual, “já”) cadáveres. Portanto, a opção 2-2 é falsa, porque expressa justamente o contrário, entanto que na opção 4-4, também incorreta, usa-se a forma espanhola “apenas” que, a diferença do português, não significa “somente”, senão que possui um valor de aproximação, próximo de “quase” em português. As restantes opções estão corretas, pois oferecem opções estilísticas diversas para expressar o sentido original da expressão que aparece no texto.

14. Poco antes de la conclusión del primer párrafo del texto, aparece la siguiente frase: "Muchos de sus accionistas las acompañarán en su trayecto". Con respecto a la forma 'las', y teniendo en cuenta el contexto en el que aparece, es correcto afirmar que:

- 0-0) se trata de un artículo determinado, femenino plural.
- 1-1) su referente contextual son las "nefastas consecuencias de la crisis financiera": por eso es femenino plural.
- 2-2) se trata de un pronombre demostrativo, porque apunta a otro elemento textual mencionado con anterioridad en el texto.
- 3-3) se refiere a "accionistas", sustantivo que aparece muy próximo en la disposición textual.
- 4-4) está representando formalmente a "algunas firmas", segmento que había aparecido con anterioridad en el mismo párrafo del texto.

Resposta: FFFFV

Justificativa:

Na língua espanhola, a forma "las", isolada de qualquer contexto, pode representar, seja o artigo determinado feminino plural, seja o pronome pessoal de terceira pessoa feminino plural. Aqui funciona como pronome e desempenha a função textual de fazer referência a algum outro elemento que já apareceu anteriormente. No caso, umas linhas acima, "algunas firmas". Deve concordar em gênero e número com o substantivo que substitui ou, melhor, ao qual faz referência: é por isso que flexiona em feminino plural, como "firmas". Por tanto, conforme o que foi dito, apenas a opção 4-4 está correta. A opção 3-3, com efeito, fala da função anafórica de "las", porém diz que é pronome demonstrativo.

15. Considere, a continuación, el siguiente fragmento que aparece en el primer párrafo del texto: "[algunas firmas] Descansarán en paz (...) Muchos de sus accionistas las acompañarán en su trayecto. No sólo en el sentimiento". Con respecto a la expresión subrayada, así como a los elementos que la integran, es correcto afirmar que:

- 0-0) el "sentimiento" a que se refiere es de solidaridad con los bancos por la magnitud de la crisis financiera.
- 1-1) la forma "sólo" que aparece en este fragmento es equivalente a la forma portuguesa "apenas".
- 2-2) la palabra "sentimiento", en el contexto en que aparece, encierra un doble sentido.
- 3-3) en esta expresión se advierte un valor semántico metafórico, que tiene que ver con la expresión española de pésame "le acompaño en el sentimiento".
- 4-4) según la última reforma ortográfica de la lengua española, la palabra "sólo", con el valor con el que aquí se emplea, llevará siempre tilde.

Resposta: FVVVF

Justificativa:

A palavra "sentimento" tem aqui um duplo valor (portanto, a opção 2-2 está correta). Por um lado, o autor joga com o sentido de "pesar, dor,

preocupação" pelos efeitos da crise, tanto nas empresas, como nos bancos e nos investidores envolvidos em operações de alto risco. Então, nesse sentido, o "sentimento" não é de solidariedade, senão de pesar, de culpa, de arrependimento pelo ônus e pelas consequências de investir em produtos com risco; (portanto, a opção 0-0 está incorreta). Por outro lado, desde o início do texto se fala dos mercados financeiros como cadáveres; nesse sentido, os investidores que faliram junto com as empresas envolvidas, "acompanham no sentimento" (pésames) a si mesmos e às empresas e bancos, porque todos eles faliram ao mesmo tempo (opção 3-3 correta).

Do ponto de vista formal, a palavra espanhola "sólo" funciona aqui como advérbio, equivalente, portanto à palavra portuguesa "apenas" (opção 1-1, correta). Antigamente, a ortografia espanhola diferenciava obrigatoriamente a forma "solo" sem acento gráfico, quando equivalia ao português "só", isto é, quando era um adjetivo; quando era advérbio, e equivalia às formas portuguesas "somente, só, apenas", levava acento gráfico. Porém, na última reforma ortográfica da Real Academia Espanhola da Língua, o acento na forma adverbial é opcional e não obrigatória. Portanto, a opção 4-4 está incorreta.

16. En el último párrafo del texto, aparece el siguiente fragmento: "obviar las más elementales medidas de control de riesgo". Con relación a la palabra que aparece destacada, es correcto afirmar que:

- 0-0) puede ser sustituida por "explicar".
- 1-1) significa que "algo está muy claro, que no necesita explicación."
- 2-2) en este contexto, es equivalente a "observar".
- 3-3) puede ser sustituida aquí por el verbo "seguir".
- 4-4) en este caso, puede sustituirse por "eludir".

Resposta: FFFFV

Justificativa:

O contexto no qual aparece "obviar" se refere às causas que provocaram a crise financeira. O que quer dizer aqui "obviar" não tem a ver com o sentido de "obvio" (que se aplica a coisas ou fatos que, por evidentes, não precisam de explicação), portanto, a opção 1-1 é falsa. O que está dizendo o autor é que os responsáveis financeiros esqueceram ou não tomaram em conta as mais elementares medidas de controle de risco. O verbo mais apropriado em espanhol para expressar essa idéia é "eludir". Portanto, a única opção correta é 4-4.